ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 31.949/2/V

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre des Télécommunications, le 9 juillet 2001, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'octroi d'une allocation pour l'usage de la langue anglaise ou d'autres langues étrangères aux membres du personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications", a donné le 10 septembre 2001 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 31.949/2/V

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 9 juli 2001 door de Minister van Telecommunicatie, verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de toekenning van een toelage voor het gebruik van de Engelse taal of van andere vreemde talen aan de personeelsleden van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie", heeft op 10 september 2001 het volgende advies gegeven :

Examen du projet

Préambule

Il y a lieu de mentionner le numéro et la date de l'avis rendu par la section de législation du Conseil d'Etat.

Dispositif

Articles 1er et 2

Les définitions contenues dans l'article 1er du projet sont inutiles et doivent en conséquence être omises. L'article 2 du projet (devenant l'article 1er) doit être rédigé comme suit :

"Article 1er. Une allocation mensuelle est attribuée aux membres du personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, ci-après dénommé "l'Institut", dont l'exercice des fonctions nécessite l'usage de la langue anglaise ou d'autres langues désignées par le ministre qui a les services postaux et les télécommunications dans ses attributions.".

Article 4

Selon l'article 3 du projet, la connaissance de la langue anglaise ou d'une autre langue désignée par le Ministre, doit notamment être établie par la possession d'une attestation.

En vertu de l'article 4 du projet, cette attestation doit être délivrée soit par une institution agréée par l'Institut belge des services postaux et des télécommunications conformément à l'arrêté ministériel du 13 septembre 1998 portant exécution de l'arrêté royal du 13 septembre 1998 relatif à la formation du personnel de l'Institut belge des

services postaux et des télécommunications, soit par une institution que l'Institut aura désignée pour donner une formation linguistique.

L'attention de l'auteur du projet est attirée sur la circonstance que dans cette dernière hypothèse, la loi du 14 juillet 1976 relative aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services doit être mise en oeuvre.

Article 5

L'attention de l'auteur du projet est attirée sur ce que le montant est uniquement exprimé en francs. Il y a lieu de l'établir en euros. Une disposition transitoire, applicable jusqu'au 1er janvier 2002, doit être ajoutée afin d'exprimer cette valeur en francs. Les montants en francs et en euros doivent être mentionnés en toutes lettres.

Par ailleurs, il y a lieu de viser l'article 2 (devenant l'article 1er) au lieu de "l'article 2, § 1".

Observations de légistique et de langue

Préambule

Dans le texte néerlandais de l'alinéa 4, il y a lieu d'écrire "inspecteur van financiën" au lieu de "Inspecteur van Financiën". Dans le texte français, on écrira "inspecteur des finances".

Dans le texte néerlandais de l'alinéa 5, il y a lieu d'écrire :

"Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Ambtenarenzaken van 3 maart 2000;". Dans le texte français, on écrira "du Ministre de la Fonction publique".

Dans le texte néerlandais de l'alinéa 6, il y a lieu d'écrire :

"Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 30 maart 2000;". Dans le texte français, on écrira "du Ministre du Budget".

Dans le texte néerlandais de l'alinéa 7, il y a lieu d'écrire :

"Gelet op het protocol van ... van sectorcomité VIII,". Dans le texte français, on écrira : "Vu le protocole du ... du Comité de secteur VIII;".

Dispositif

Article 4

Dans le texte néerlandais du paragraphe premier, il y a lieu de remplacer le mot "afgeleverd" par le mot "afgegeven" et le mot "vormingsverlof" par le mot "opleidingsverlof".

Article 7

Dans le texte néerlandais, il y a lieu d'écrire :

"Art. 7. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de maand na die waarin het is bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad".

Dans le texte français, on écrira "celui au cours duquel il aura été publié au Moniteur belge" au lieu de "sa publication au Moniteur belge".

Onderzoek van het ontwerp

Aanhef

Het nummer en de datum van het advies van de afdeling wetgeving van de Raad van State behoren te worden vermeld.

Dispositief

Artikelen 1 en 2

De definities in artikel 1 van het ontwerp zijn overbodig en moeten bijgevolg vervallen. Artikel 2 van het ontwerp (dat artikel 1 wordt) moet als volgt worden gesteld :

"Artikel 1. Er wordt een maandelijkse toelage toegekend aan de personeelsleden van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, hierna te noemen "het Instituut", die voor de uitoefening van hun ambt het Engels of een andere, door de minister bevoegd voor postdiensten en telecommunicatie opgegeven taal, moeten gebruiken.".

Artikel 4

Volgens artikel 3 van het ontwerp moet de kennis van het Engels of van een andere door de Minister opgegeven taal inzonderheid blijken uit het bezit van een attest.

Krachtens artikel 4 van het ontwerp moet dat attest worden afgegeven, hetzij door een instelling die door het Belgische Instituut voor postdiensten en telecommunicatie is erkend overeenkomstig het ministerieel besluit van 13 september 1998 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 13 september 1998 betreffende de opleiding van het personeel van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, hetzij door een instelling die door het Instituut wordt aangewezen om een taalopleiding te geven.

De steller van het ontwerp wordt erop attent gemaakt dat in laatstgenoemd geval de wet van 14 juli 1976 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten moet worden toegepast.

Artikel 5

De steller van het ontwerp wordt erop gewezen dat het bedrag alleen in frank is uitgedrukt. Het moet ook in euro worden bepaald. Er moet een overgangsbepaling worden toegevoegd die geldig is tot 1 januari 2002 om dat bedrag in frank uit te drukken. De bedragen in frank en in euro moeten voluit worden geschreven.

Voorts dient te worden verwezen naar artikel 2 (dat artikel 1 wordt) in plaats van naar artikel 2, § 1.

Opmerkingen van wetgevingstechnische en taalkundige aard

Aanhef

In het vierde lid schrijve men "inspecteur van financiën" in plaats van "Inspecteur van Financiën". In de Franse tekst schrijve men "inspecteur des finances".

In het vijfde lid schrijve men :

"Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Ambtenarenzaken van 3 maart 2000;". In de Franse tekst schrijve men "du Ministre de la Fonction publique".

In het zesde lid schrijve men :

"Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 30 maart 2000;". In de Franse tekst schrijve men "du Ministre du Budget".

In het zevende lid schrijve men :

"Gelet op het protocol van ... van sectorcomité VIII;". In de Franse tekst schrijve men : "Vu le protocole du ... du Comité de secteur VIII;".

Dispositief

Artikel 4

In paragraaf 1 vervange men het woord "afgeleverd" door het woord "afgegeven" en het woord "vormingsverlof" door het woord "opleidingsverlof".

Artikel 7

Overeenkomstig de wetgevingstechniek behoort dit artikel als volgt te worden gesteld :

"Art. 7. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de maand na die waarin het is bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad.".

In de Franse tekst schrijve men "celui au cours duquel il aura été publié au Moniteur belge" in plaats van "sa publication au Moniteur belge".

La chambre était composée de

Madame Mevrouw	M.-L. WILLOT-THOMAS,	président de chambre, kamervoorzitter,
Messieurs de Heren	P. HANSE, J. JAUMOTTE,	conseillers d'Etat, staatsraden,
	J. van COMPERNOLLE, B. GLANSDORFF,	assesseurs de la section de législation, assessoren van de afdeling wetgeving,
Madame Mevrouw	B. VIGNERON,	greffier, griffier.

De kamer was samengesteld uit

Le rapport a été présenté par Mme P. VANDERNACHT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme A.-F. BOLLY, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. P. VANDERNACHT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. A.-F. BOLLY, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. JAUMOTTE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. JAUMOTTE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

B. VIGNERON

LE PRÉSIDENT - DE VOORZITTER,

M.-L. WILLOT-THOMAS